



SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

Translation Coach, Material-Teil 6: Sätze mit "for" und "since"

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de





Titel: Translation Coach

Sätze mit "for" und "since"

Bestellnummer: 59213

Kurzvorstellung:

- Die Reihe „Translation Coach“ bietet für Schülerinnen und Schüler ab der 8. / 9. Klasse die ideale Hilfe zur gezielten Vorbereitung auf Übersetzungsaufgaben aus dem Englischen im Unterricht, bei Klassenarbeiten und Abschlussprüfungen.
- Die Reihe bietet sieben Materialteile und deckt damit die Grammatikbereiche ab, die sich bei der Übersetzung aus dem Englischen als schwierig oder tückisch erweisen.
- In jedem Materialteil wird der jeweilige Grammatikbereich in kleinen Schritten mit Blick auf seine Schwierigkeiten kurz dargestellt und mit anschaulichen Satzbeispielen werden die einzelnen Übersetzungsmöglichkeiten vorgeführt.
- Daran schließen sich viele Übungssätze an. In grauen Kästen im unteren Teil der Seiten sind einzelne Wörter und Wendungen mit Beispielsätzen aufgeführt, die beim Übersetzen Stolpersteine darstellen. Am Ende jedes Materialteils finden sich schließlich die Lösungen zu allen Übungssätzen zur Selbstkontrolle.

Inhaltsübersicht:

1. Vielfältige Bedeutungen von "for" und "since"
2. Sätze mit "for"
3. Sätze mit "since"

1. He had to go back for nobody opened the door. - She has had this bike since June. -
Vielfältige Bedeutungen von "for" und "since"

A. Erläuterungen

Sätze, die eines der Wörtchen "for" oder "since" enthalten, sind deshalb etwas schwieriger zu übersetzen, weil einem als Übersetzer erst klar sein muss, welche Bedeutung dieses Wort im jeweiligen Satz hat.

2. **Sätze mit "for"**

A. Erläuterungen

Der Zusammenhang im Satz und Text entscheidet – wie so oft bei der Übersetzung – welche Bedeutung und Funktion des Wortes "for" gemeint ist. Trotzdem sind die ersten vier der vorgeführten Möglichkeiten leicht zu erkennen und zu übersetzen.

Beispiele:

1. Möglichkeit:	engl. "for" = deutsch "denn" <i>Grandma doesn't go out in the evenings, for she is very old.</i> – Oma geht am Abend nicht raus, denn sie ist sehr alt.
2. Möglichkeit:	"for" als Teil eines Präpositional-Objekts I'm <u>waiting for</u> her. – Ich <u>warte auf</u> sie.

Useful vocabulary	Nützliche Wörter
already	schon, bereits
I have already cleaned your car.	Ich habe dein Auto schon geputzt.
almost	fast, beinahe
It was almost dark, when we arrived in Leeds.	Es war fast dunkel, als wir in Leeds ankamen.
altogether	ganz und gar; zusammen
I forgot my homework altogether, when I got your letter.	Ich vergaß meine Hausaufgaben ganz und gar, als ich deinen Brief erhielt.
always	immer, stets
We always take the same bus to school.	Wir nehmen immer denselben Bus zur Schule.

Einige wichtige Verben mit "for" sind zum Beispiel:

(to) wait for	–warten auf
(to) ask for	–bitten um, fragen nach
(to) pay for	–bezahlen
(to) apply for	– sich bewerben um
(to) look for	–suchen nach
(to) long for	–sich sehnen nach

3. Möglichkeit:	"for" zum Ausdruck des Zwecks He went in <u>for</u> a shower. - Er ging hinein, <u>um zu</u> duschen.
4. Möglichkeit:	"for" in einer Infinitiv-Konstruktion It's <u>important for</u> her to <u>have finished</u> it by Wednesday. - Es ist <u>wichtig für</u> sie, bis Mittwoch damit <u>fertig zu sein</u> .



SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

Translation Coach, Material-Teil 6: Sätze mit "for" und "since"

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de

